

Eingangsstempel

Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Application for benefits under the AsylbLG Asylum Seekers Benefits Act

Demande de prestations aux termes de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile (AsylbLG)

Ходатайство о выплате пособий по Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG)

استماره طلب الاعانة بموجب قانون اعنة اللاجئين

Ich/Wir beantrage(n) hiermit | I/we hereby apply for
| Je demande / Nous demandons

| Настоящим ходатайствую/ем о выплате
| طلب/طلب هنا |

Grundleistungen nach § 3 AsylbLG

| Basic benefits under Section 3 Asylum Seekers Benefits Act
| les prestations de base visées à l'art. 3 AsylbLG

| базового пособия согласно §3 AsylbLG
| الاعنة الأساسية بموجب المادة 3 من قانون اعنة اللاجئين |

außerhalb von Einrichtungen i. S. des § 44 AsylG oder vergleichbarer Einrichtungen

outside centres specified in Section 44 AsylG Asylum Act and similar institutions

en dehors des établissements visés à l'art. 44 AsylbLG ou des établissements assimilés

для лиц, проживающих вне общежитий в смысле § 44 AsylG или аналогичных учреждений

خارج المرافق بمفهوم المادة 44 من قانون اللجوء أو المرافق المشابهة |

Bedarf an Grundleistungen: | Basic benefits required:
| Besoins de prestations de base

Ernährung
Food
nourriture
питание
الغذية

Unterkunft
Accommodation
logement
оплата жилья
السكن

Heizung
Heating
chauffage
отопление
التدفئة

Kleidung
Clothing
habillement
одежда
الملابس

Gesundheitspflege
Healthcare
soins de santé
гиgienические цели
العناية الصحية

Gebrauchs- und Verbrauchsgüter des Haushalts (notwendiger Bedarf)
Essential household items
biens d'usage et de consommation pour le ménage (première nécessité)
ведение домашнего хозяйства (необходимые вещи)
 حاجيات الاستعمال والاستهلاك في المنزل (الحاجة الضرورية)

persönliche Bedürfnisse des täglichen Lebens (notwendiger persönlicher Bedarf)
Essential everyday personal items
besoins personnels de la vie quotidienne (première nécessité)
личные потребности повседневного характера (неотложные личные потребности)
الاحتياجات الشخصية الضرورية في الحياة اليومية (الحاجة الشخصية الضرورية)

Leistungen nach § 4 AsylbLG bei | Benefits under Section 4 AsylbLG in connection with
| les prestations visées à l'art. 4 AsylbLG en cas de

Krankheit | Illness | maladie | болезни | حالة المرض |

Art der Erkrankung | Type of disease | type de maladie | вид заболевания | نوع المرض |

Schwangerschaft | Pregnancy | grossesse | беременности | حالة الحمل |

derzeitig Schwangerschaftswoche
Current week of pregnancy
actuellement semaine de grossesse
сейчас идет неделя
حالياً في الأسبوع الـ

Geburt (voraussichtlich am)

Due date
naissance (prévue le)
Ориентировочная дата родов
موعد الولادة المتوقع في

Sonstige Leistungen nach § 6 AsylbLG | Other benefits under Section 6 AsylbLG
| d'autres prestations visées à l'art. 6 AsylbLG

für | for | pour | на | لغرض |

| иного пособия согласно §6 AsylbLG
| الاعنات الأخرى بموجب المادة 6 من قانون اعنة اللاجئين |

Leistungen in besonderen Fällen nach § 2 AsylbLG als

Benefits in special cases pursuant to Section 2 AsylbLG

des prestations pour des cas particuliers visés à l'art. 2 AsylbLG au titre de

| пособия в экстренной ситуации согласно §2 AsylbLG в виде

اعنات في الحالات الخاصة بموجب المادة 2 من قانون اعنة اللاجئين |

 Asyl-HLU (vgl. §§ 19 Abs. 1; 27 ff SGB XII)Maintenance support for asylum seekers (see Section 19(1), Sections 27 et seq. SGB XII)
allocation d'entretien (cf. art. 19 al. 1 ; 27 et suiv. Code social XII)| пособия для беженцев на жизнеобеспечение (см. абз. 1 § 19, § 27 и далее т. XII Социального кодекса ФРГ (SGB))
مساعدات اللاجئين لاغراض المعيشة (قانون المواد 19 الفقرة 1 و 27 لاحقة من قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12) Asyl-Hilfe entsprechend Kapitel 5-9 SGB XII (vgl. §§ 19 Abs. 3, 47 ff SGB XII)Assistance for asylum seekers pursuant to Chapters 5-9 SGB XII (see Section 19(3), Sections 47 et seq. SGB XII)
allocation visée aux chapitres 5-9 Code social XII (cf. art. 19 al. 3, 47 et suiv. Code social XII)| вспомоществования для беженцев согласно т. 5-9 т. XII SGB (см. абз. 3 § 19, § 47 и далее т. XII SGB)
مساعدات اللاجئين وفقا للنصول 5 - 9 من قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12 (قانون المواد 19 الفقرة 3 و 47 لاحقة من قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12)Hilfeart nach Kapitel 5-9 SGB XII | Type of assistance according to chapter 5-9 SGB XII
| Type d'aide visé aux chapitres 5-9

| вид помощи согласно гл. 5-9 т. XII SGB

| نوع المساعدة وفقا للقصول 5 - 9 من قانون الشؤون الاجتماعية 12

I. Persönliche Verhältnisse

Personal details

Situation personnelle

Паспортные данные

أولاً: الحالة الشخصية

des Antragstellers

of the applicant

du demandeur

о заявителе

صاحب الطلب

des Ehegatten/des Lebenspartners/des Partners der eheähnlichen Gemeinschaft (auch des gesch. od. getrennt lebenden)

of the spouse/partner (including if divorced or separated)

du conjoint/partenaire de vie/partenaire d'union consensuelle

(aussi si divorcé ou séparé)

о супруге/гражданском партнере (в т. ч. в состоянии развода или раздельного проживания)

الزوج أو الزوجة / شريك أو شريكة الحياة / الشريك أو الشريكة في المعاشرة

شبه الزوجية (حتى في حالات الطلاق أو الانفصال)

1. Familienname (auch Geburtsname)
Surname (and name at birth)
Nom de famille (aussi nom de naissance)
Фамилия (в т. ч. и по рождению)
الاسم العائلي (و قبل الزواج إن وجد)

2. Vorname(n)
First name(s)
Prénom(s) | Имя, имена
الاسم

3. Geburtsdatum
Date of birth
Date de naissance | Дата рождения
تاريخ الولادة

4. Geburtsort/Land
Place of birth, country | Место и страна рождения
Lieu de naissance / Pays | محل الولادة / البلد

5. Geschlecht
Gender
Sexe | Пол
الجنس |

männlich
Male
masculinмуж.
ذكر

weiblich

Female

жен.
أنثى

männlich

Male

муж.
ذكر

weiblich

Female

жен.
أنثى

6	5. Staatsangehörigkeit/Religion Nationality, religion Nationalité / Religion Гражданство/вероисповедание الجنسية / الدين												
7	6. Familienstand Marital status Situation matrimoniale Семейное положение الحالة الزوجية	ledig Single célib.	verh. Married marié(e)	verwitw. Widowed veuf/veuve	gesch. Divorced div.	getr. lebend Separated sép.	ledig Single célib.	verh. Married marié(e)	verwitw. Widowed veuf/veuve	gesch. Divorced div.	getr. lebend Separated sép.		
8	7. Wohnort, (ggf. Gemeindeteil) City/town/village Lieu de résidence (écart de commune le cas échéant) Straße, Haus-Nr. Street address улица, № дома rue, numéro الشارع ورقم الدار												
9													
10	8. Der Antragsteller bzw. Ehegatte/Lebenspartner ist untergebracht in einer The applicant or spouse/partner is housed in Le demandeur ou le conjoint/partenaire habite	I Заявитель или супруг/а/гражд. партнер размещена в يسكن صاحب الطلب او الزوج / الزوجة او شريك / شريكة الحياة في											
- Aufnahmeeinrichtung i. S. von § 44 AsylG - A reception centre (Section 44 AsylG) - un établissement d'accueil visé à l'art. 44 de la loi sur l'asile (AsylG) - приемном учреждении согл. § 44 AsylG - دار استقبال لاجئين بمفهوم المادة 44 من قانون اللجوء	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا					
- Gemeinschaftsunterkunft - Collective accommodation - un logement collectif - общежитии - سكن جماعي -	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا					
- sonstige Art der Unterkunft - Another type of accommodation - un autre type de logement - приюте иной формы - نوع سكن آخر	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا					
9. Aufenthaltsrechtlicher Status (jeweils Nachweis vorlegen)	I Residential status (please submit proof) I Statut de séjour (présenter le justificatif)						I Иммиграционный статус заявителя (подтвердить документально) صفة الاقامة القانونية (تقديم مستندات الإثبات الازمة)						
13	9.1 Wann wurde Asylantrag gestellt? Datum When was asylum applied for? Date Quand avez-vous fait la demande d'asile ? Date Дата подачи заявления о предоставлении убежища متى تم تقديم طلب اللجوء؟ التاريخ												
14	Behörde, Grenzübergang Authority, border crossing Autorité, point de passage de la frontière Орган, пограничный переход الدائرة ، نقطة عبور الحدود												
15	9.2 Aufenthaltsgestaltung nach § 55 AsylG liegt vor Has permission to stay pursuant to Section 55 AsylG been granted? Autorisation de séjour visée à l'art. 55 AsylG Разрешение на пребывание в стране соглас. § 55 AsylG имею تصريح بالإقامة في الدولة المادة 55 من قانون اقامة اللاجئين	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا				
16	9.3 Antragsteller will über Flughafen einreisen, die Einreise ist jedoch nicht oder noch nicht gestattet. Does the applicant wish to enter the country at an airport, but entry has not (yet) been approved? Le demandeur veut entrer en Allemagne par un aéroport, mais l'entrée n'est pas ou pas encore autorisée.	I Заявитель намерен въехать в страну через аэропорт, при этом въезд не разрешен или еще не разрешен طالب اللجوء يود الدخول عن طريق المطار، ولكنه لم يسمح له بالدخول او لم يتم السماح له بعد بالدخول											
	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا					
17	9.4 Antragsteller besitzt einen Aufenthaltstitel Does the applicant have a residence title? Le demandeur possède un titre de séjour Заявитель имеет титул на пребывание بحوزة طالب اللجوء اجازة إقامة	<input type="checkbox"/> ja, und zwar: Yes (please specify) да, какой oui, à savoir نعم وهي						<input type="checkbox"/> ja, und zwar: Yes (please specify) да, какой oui, à savoir لا وهي					
	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا									
18	Behörde Authority Autorité												
19	9.5 Antragsteller verfügt über eine Duldung <input type="checkbox"/> weil die Ausreise noch nicht erfolgen kann und aufenthaltsbeendende Maßnahmen nicht vollzogen werden können, weil humanitäre, rechtliche oder persönliche Gründe oder das öffentliche Interesse entgegenstehen. because the applicant cannot leave Germany yet and deportation cannot be enforced owing to humanitarian, legal or personal reasons or the public interest. parce qu'il ne peut pas encore quitter le territoire et que des mesures mettant fin au séjour ne peuvent pas être encore appliquées, parce que des motifs humanitaires, juridiques ou personnels ou l'intérêt public s'y opposent. поскольку выезд пока невозможен и меры по прекращению пребывания еще не могут быть приняты по гуманитарным, юридическим, персональным причинам или ввиду наличия общественного интереса. لأنه لا يمكنه السفر بعد ولا يمكن اتخاذ الاجراءات القانونية لانهاء الاقامة لاسباب انسانية او قانونية او شخصية او لوجود مصلحة عامة							I The applicant has temporary suspension of deportation I Le demandeur bénéficie d'une tolérance					
	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا					
20	<input type="checkbox"/> aus anderen Gründen for other reasons pour d'autres motifs на иных основаниях لأسباب أخرى	<input type="checkbox"/> ja Yes oui						<input type="checkbox"/> ja Yes oui					
21	Gründe Reasons Motifs Основания الاسباب							Gründe Reasons Motifs Основания الاسباب					
22	9.6 Antragsteller ist vollziehbar zur Ausreise verpflichtet The applicant is enforceably obliged to leave Germany Le demandeur fait l'objet d'une obligation exécutoire de quitter le territoire Заявитель надлежит покинуть страну (есть приказ об исполнении) صاحب الطلب مجبر على السفر القابل للتنفيذ	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes oui	I да نعم	<input type="checkbox"/> nein No non	I нет لا				

23	9.7 Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hat über den Asylantrag Decision by the BAMF (Federal Office for Migration and Refugees) on the asylum application Décision de l'Office fédéral des migrations et des réfugiés concernant la demande d'asile Решение о предост. убежища Фед. ведомством по делам миграции и беженцев ФВМБ قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين بصدد طلب اللجوء	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente <input type="checkbox"/> positiv entschieden Approval positive <input type="checkbox"/> negativ entschieden Rejection négative	еще не принято لم يتخذ بعد принято تم اتخاذ ايجابيا в предост. отказано تم رفضه	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente <input type="checkbox"/> positiv entschieden Approval positive <input type="checkbox"/> negativ entschieden Rejection négative	еще не принято لم يتخذ بعد принято تم اتخاذ ايجابيا в предост. отказано تم رفضه
24	9.8 Gegen die Entscheidung des Bundesamtes ist zur Zeit eine Klage anhängig Is legal action pending against the decision of the BAMF? Une action contre la décision de l'Office fédéral est en instance Решение ФВМБ в наст. время опротестовано شكوى ملقة حاليا ضد قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين	<input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم <input type="checkbox"/> nein No I нет لا	beim Verwaltungsgericht at administrative court in auprès du tribunal administratif de	<input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم <input type="checkbox"/> nein No I нет لا	beim Verwaltungsgericht at administrative court in auprès du tribunal administratif de
25					
26	10. Sind Sie oder ein Haushaltsmitglied nach Leistungsinanspruchnahme aus der Bundesrepublik Deutschland ausgereist? Did you or a member of your household leave Germany after receiving benefits? Avez-vous, vous-même ou un membre du ménage, quitté la République fédérale d'Allemagne après avoir bénéficié de prestations ? Выезжали ли Вы или Ваши домочадцы из ФРГ после получения пособия? هل غادرت أو أحد أفراد المنزل العائلي جمهورية المانيا الاتحادية 27 بعد استلام الاعانة من؟				
27	<input type="checkbox"/> nein No I нет لا <input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم	Wer? Who Кто? Qui ? من؟ Warum? Why Почему? Pourquoi? لماذا؟			Wann? When Когда? Quand ?! متى؟!
28					
29					

II. Familienverhältnisse:
Family
Situation familiale
Семейное положение
ثانية: الحالة العائلية

Außer dem Antragsteller und seinem Ehegatten/Lebenspartner leben noch in dessen/deren Haushalt
The applicant and their spouse/partner share their household with the following people:
Outre le demandeur et son conjoint/partenaire, personnes vivant encore dans son/leur ménage :
Помимо заявителя и его супруги/ра/сожителя в его/их домохозяйстве живут
من يسكن في المنزل ما عدا صاحب الطلب والزوج أو الزوجة / شريك أو شريكة الحياة

	1	2	3	4	5	
30	1. Familiennname (ggf. auch Geburtsname) Surname (and name at birth if different) Nom de famille (le cas échéant aussi le nom de naissance) Фамилия (в т. ч. по рождению) الاسم العائلي (و قبل الزواج إن وجد)					
31	2. Vorname(n) First name(s) Имя, имена Prénom(s) الاسم					
32	3. Geburtsdatum Date of birth Дата рождения Date de naissance تاريخ الولادة					
33	4. Staatsangehörigkeit Nationality Гражданство Nationalité الجنسية					
34	5. Wann wurde Asylantrag gestellt? Datum When was asylum applied for? Date Quand avez-vous fait la demande d'asile ? Date Дата подачи заявления о предоставлении убежища منى تم تقديم طلب اللجوء؟ التاريخ					
35	Behörde, Grenzübergang Authority, border crossing Autorité, point de passage de la frontière Орган, пограничный переход الدائرة، نقطة عبر الحدود					
36	6. Aufenthaltsrechtlicher Status (jeweils Nachweis vorlegen) Residential status (please submit proof) Statut de séjour (présenter le justificatif) Иммиграционный статус (подтвердить документально) صفة الاقامة القانونية (تقديم مستندات الثبت المترتبة)	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	
		I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	I. 9. <input type="checkbox"/>	
		Bitte tragen Sie analog Punkt I. 9.2 - I. 9.8 Zutreffendes ein. Please enter as appropriate in line with items I.9.2-I.9.8. Répondez comme aux points I. 9.2 - I. 9.8. Указать требуемое аналогично пп. I. 9.2 - I. 9.8. يرجى ادراج المعلومات وفقاً لما ورد في اولاً - 2.9 او اولاً - 8.9				
37	6.1 Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hat über den Asylantrag Decision by the BAMF (Federal Office for Migration and Refugees) on the asylum application Décision de l'Office fédéral des migrations et des réfugiés concernant la demande d'asile Решение о предост. убежища Фед. ведомством по делам миграции и беженцев ФВМБ قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين بصدد طلب اللجوء	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد	<input type="checkbox"/> noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد
	<input type="checkbox"/> positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذ ايجابيا	<input type="checkbox"/> positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذ ايجابيا	<input type="checkbox"/> positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذ ايجابيا	<input type="checkbox"/> positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذ ايجابيا	<input type="checkbox"/> positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذ ايجابيا	
	<input type="checkbox"/> negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	<input type="checkbox"/> negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	<input type="checkbox"/> negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	<input type="checkbox"/> negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	<input type="checkbox"/> negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	
38	6.2 Gegen die Entscheidung des Bundesamtes ist zur Zeit eine Klage anhängig Is legal action pending against the decision of the BAMF? Une action contre la décision de l'Office fédéral est en instance Решение ФВМБ в наст. время опротестовывается شكوى ملقة حاليا ضد قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين	<input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم <input type="checkbox"/> nein No I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم <input type="checkbox"/> nein No I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم <input type="checkbox"/> nein No I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم <input type="checkbox"/> nein No I нет لا	<input type="checkbox"/> ja Yes I да نعم <input type="checkbox"/> nein No I нет لا
39	beim I at I auprès de суд لدى beim I at I auprès de суд لدى					

40	7. Familienstand Marital status Семейное положение Situation matrimoniale الحالة الزوجية علاقته برب البيت						
41	8. Stellung zum Haushaltvorstand Relationship to head of household Situation par rapport au chef de famille Отношение к кормильцу علاقته برب البيت						
42	9. Beruf Occupation Профессия Profession المهنـة						
43	10. Arbeitgeber Employer Работодатель Employeur رب العمل						
44	11. Bargeld Cash Наличные средства Espèces الموجود النقدي	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو
45	12. Spar- und Bankguthaben Savings and bank deposits Avoirs bancaires et d'épargne Сбережения и средства на счетах الأرصدة لدى البنك	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو
46	13. Haus- und Grundbesitz Real estate ownership Propriété foncière Владение недвижимостью (дом, земля) الدور والعقارات المملوكة	<input type="checkbox"/> ja Yes oui да نعم <input type="checkbox"/> nein No non нет لا					
47	14. Sonst. Vermögenswerte und zwar: Other assets (please specify): Autres avoirs, préciser Прочие виды имущества, а именно: الأموال الأخرى وهي:						
48	15. Höhe des Einkommens (mtl. netto) Monthly net income Montant des revenus (mensuels net) Размер дохода (месячного, нетто) مقدار الدخل (الصافي شهرياً)	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو

III. Unterhaltpflichtige Personen gegenüber den Antragstellern, soweit nicht bereits oben angegeben.

Applicants' dependents (unless entered above)

I Лица, находящиеся на иждивении заявителя (помимо указанных выше)

ثالثاً: التزام صاحب الطلب بدفع نفقة إلى أشخاص آخرين، إن لم تذكر أعلاه

(z.B. der getrennt lebende oder geschiedene Ehegatte/Lebenspartner, eheliche, als ehemlich erklärte, adoptierte Kinder, Kinder nicht miteinander verheirateter Eltern, die Eltern) Für weitere Personen bitte Beiblatt verwenden!

(e.g. separated or divorced spouse/partner, legitimate children, legitimized or adopted children, children of parents not married to each other, parents). Please use extra sheet for additional people.

(p. ex. le conjoint/partenaire séparé ou divorcé, les enfants légitimes, déclarés légitimes, adoptés, les enfants de parents qui ne sont pas mariés, les parents). Pour d'autres personnes, utilisez une feuille séparée.

(напр., раздельно живущие или бывшие супруги/сожители, брачные, формально брачные, усыновленные дети, дети родителей, не состоящих в браке, родители). Если таких лиц еще больше, воспользуйтесь дополнительным бланком.

(مثل الزوج/زوجة المطلق/المطلقة او شريك/شريكة الحياة، الاطفال الشرعيون والمتعترف بهم عيّنهم والمتبنون، اطفال والذين غير متزوجين، الوالدان) الاشخاص الآخرون يدرجون رجاء في صفحة ملحقاً

Nr.	Familienname Vorname(n)	Geburts-datum Date of birth Date de naissance Дата рождения تاريخ الميلاد	Fam.-Stand Marital status Sit. matr. семейн. полож. الحالة الزوجية	Verwandt mit (Vgl. Ziff I.) Related to (see Section I.) Parent avec (cf. titre I.) родственник заявителя? (см. п. I.) قربانية مع (قارن أو لا)	Verwandtschafts-verhältnis Relationship Lien de parenté степень родства درجة القرابة	Straße, Nr., Wohnort mit Postleitzahl Street address, Town/city, postcode/ZIP Rue, n°, localité avec c. postal ул., № дома, город, указать почт. индекс الشارع، رقم العنوان مع الرقم البريدي
49	1.					
50	2.					
51	3.					

IV. Einkommensverhältnisse des Antragstellers und seiner Angehörigen

Income of applicant and family

Revenus du demandeur et de sa famille

Имущественное положение заявителя и членов его семьи

رابعاً: احوال دخل صاحب الطلب واقاربه

(Nachweis über Art u. Höhe d. Einkünfte, z.B. Verdienstbescheinigung, Bescheide über sonstige Sozialleistungen beifügen)

(Please enclose proof of type and amount of income, e.g. pay slips, proof of social benefits)

(joindre les justificatifs du type et du montant des revenus,

p.ex. attestation de revenus, attestation de prestations sociales)

(приложить док. подтверждения видов и размера доходов, напр.,

справки о зарплате, о социальных выплатах)

(أرقى مستندات (بيانات عن نوع وحجم المدفوعات،

مثل شهادة الدخل أو قرارات منع اعانت اجتماعية أخرى)

52	Art des Einkommens monatlich Type of income (monthly) Type du revenu mensuel Вид дохода (месячного) نوع الدخل	Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب	Ehegatte/ Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруг/а сожитель الزوج/ الزوجة شريك/شريكة الحياة	Sonstige Haushaltsangehörige entsprechend II Other members of household (Section II) Autres personnes vivant dans le ménage, v. II Другие члены домохозяйства согласно п. II. سكان آخر في المنزل وفي القرفة الثانية أعلاه			
				1	2	3	4
				EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو	EUR евро بورو
				5			
53	Erwerbseinkommen Income from employment Зарплата Revenue salarial راند العمل						
54	Handel, Gewerbe Commercial activity Торговля, бизнес Activité commerciale, industrielle التجارة، الحرفة						

55	Kindergeld Child benefit Детское пособие Allocations familiales علاوة الأطفال					
56	Krankengeld Sickness benefit Пособие по болезни Allocations maladie علاوة المرض					
57	Arbeitslosengeld oder Grund- sicherung für Arbeitssuchende Unemployment benefit or basic income for job seekers Allocations chômage ou couverture de base pour demandeurs d'emploi Пособия по безработице или базо- вое пособие для ищущих работу اعادة البطالة او الضمان الأساسي للباحثين عن عمل					
58	Unterhalt von Angehörigen Maintenance from relatives Soutien aux proches Помощь родственников نفقة من الأقارب					
59						

(Bitte Nachweise beifügen!)

(please enclose proof)

(joindre les justificatifs)

(Просьба документально подтвердить!)

(يرجى تقديم مستندات الإثبات)

VI. Vermögenswerte | Assets

I Avoirs

I Имущество

سادساً: ممتلكات ذات قيمة |

69	a) des Antragstellers Applicant's assets du demandeur заявителя (ا) صاحب الطلب	b) des Ehegatten/Lebensgefährten Spouse/partner's assets du conjoint/partenaire супруга/и/сожитель ب) الزوج/الزوجة، شريك/شريكة الحياة	c) sonstiger Haushaltsmitglieder Nr. II Assets of other household members (Section II) d'autres personnes vivant dans le ménage, v. n° II прочих членов домохозяйства согласно п. II ج) افراد آخرون في المنزل حسب ثانياً
70	Spar-, Bank und Postsparguthaben: Savings (including at bank or post office): Avoirs bancaires et d'épargne : Сберегательные, банковские и почтовые сберклиады: المدخرات والآرصدة المصرفية	Spar-, Bank und Postsparguthaben: Savings (including at bank or post office): Avoirs bancaires et d'épargne : Сберегательные, банковские и почтовые сберклиады: المدخرات والآرصدة المصرفية	Spar-, Bank und Postsparguthaben: Savings (including at bank or post office): Avoirs bancaires et d'épargne : Сберегательные, банковские и почтовые сберклиады: المدخرات والآرصدة المصرفية
71	<input type="checkbox"/> Ich habe kein Spar- oder Bankguthaben I have no savings or bank deposits Je n'ai pas d'avoirs bancaires ou d'épargne вкладов не имею ليست لدى مدخرات او ارصدة مصرفية	<input type="checkbox"/> Ich habe kein Spar- oder Bankguthaben I have no savings or bank deposits Je n'ai pas d'avoirs bancaires ou d'épargne вкладов не имею ليست لدى مدخرات او ارصدة مصرفية	<input type="checkbox"/> Ich habe kein Spar- oder Bankguthaben I have no savings or bank deposits Je n'ai pas d'avoirs bancaires ou d'épargne вкладов не имею ليست لدى مدخرات او ارصدة مصرفية
72	<input type="checkbox"/> Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею в لدي مدخرات او ارصدة مصرفية رقم الحساب IBAN	<input type="checkbox"/> Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею в لدي مدخرات او ارصدة مصرفية رقم الحساب IBAN	<input type="checkbox"/> Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею в لدي مدخرات او ارصدة مصرفية رقم الحساب IBAN
73	BIC شفرة البنك in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو	BIC شفرة البنك in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو	BIC شفرة البنك in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو
74	IBAN رقم الحساب BIC شفرة البنك in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو	IBAN رقم الحساب BIC شفرة البنك in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو	IBAN رقم الحساب BIC شفرة البنك in Höhe Amount montant в размере المبلغ EUR евро يورو
75	Bargeld: Cash: Espèces: Наличные деньги: موجود النقدي: Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de располагаю наличными в размере لدي موجود نقدي قدره EUR евро يورو	Bargeld: Cash: Espèces: Наличные деньги: موجود النقدي: Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de располагаю наличными в размере لدي موجود نقدي قدره EUR евро يورو	Bargeld: Cash: Espèces: Наличные деньги: موجود النقدي: Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de располагаю наличными в размере لدي موجود نقدي قدره EUR евро يورو
76	Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة	Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة	Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة
77	<input type="checkbox"/> Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدى ممتلكات أخرى <input type="checkbox"/> Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدي ممتلكات أخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug, wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car, valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule, collections précieuses, droits à remboursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м, ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (متلاً أوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، ديون مستحقة تُسترد لك من آخرين... الخ)	<input type="checkbox"/> Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدى ممتلكات الأخرى <input type="checkbox"/> Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدي ممتلكات الأخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug, wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car, valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule, collections précieuses, droits à remboursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м, ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (متلاً أوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، ديون مستحقة تُسترد لك من آخرين... الخ)	<input type="checkbox"/> Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدى ممتلكات الأخرى <input type="checkbox"/> Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدي ممتلكات الأخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug, wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car, valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule, collections précieuses, droits à remboursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м, ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (متلاً أوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، ديون مستحقة تُسترد لك من آخرين... الخ)

78 VII. Arbeitsverhältnisse im letzten Jahr vor der Antragstellung/Sonstiges

Employment in the year before the application/other

Emplois pendant la dernière année précédent la demande/Autres

Трудовые отношения в последнем году перед подачей ходатайства/прочее

سابع: علاقات العمل في السنة الأخيرة قبل تقديم الطلب / وغيرها

(falls Platz nicht ausreichend, gesondertes Blatt verwenden)

(Use additional sheet if there is insufficient space.)

(si la place ne suffit pas, utilisez une feuille séparée)

(при недостатке места воспользуйтесь дополнительным листком)

(إذا لم يكن المحل夠 يستخدم ورقة اضافية)

Art der Tätigkeit Type of work Type d'activité Вид деятельности نوع العمل	Dauer Duration Durée Продолжительность vom from от du من bis to до au حتى	beschäftigt bei (Name und Anschrift) employed by (name and address) Chez (nom et adresse) Место работы (наименование и адрес) العمل لدى (الاسم والعنوان)	Gründe für etwaige Lösung des Arbeitsverhältnisses If employment was terminated, what were the reasons? Motif d'une résiliation éventuelle du contrat de travail Причины увольнения سبب فضي عقد العمل	zuständige Krankenkasse Health insurance company Caisse maladie compétente Больничная касса صندوق الضمان الصحي
Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب				
Ehegatte/Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруг/а/сожитель الزوج/ الزوجة أو شريك/شريكة الحياة				
80				
81				

VIII. Wohnverhältnisse und Kosten der Unterkunft

Zahl der Personen in der Wohnung:		Anzahl No. of people in the home Nombre de personnes dans le logement : Количество проживающих в квартире عدد الأشخاص الساكنين في المنزل	Person(en) People العدد число	Wohnfläche: Living space Surface : Жилплощадь مساحة المنزل	m ² M ² متر مربع متر مربع	davon untervermietet: Of which sublet dont en sous-location : из них сдано в субаренду مثناً مؤجر طرف آخر	m ² M ² متر مربع متر مربع		
Gesamtkosten der Unterkunft:							EUR евро مورو		
Total costs of accommodation Total des coûts du logement :		Общие затраты на жилье: اجمالى تكاليف السكن							
00	davon	Kaltmiete: Rent excluding bills: loyer brut :	чисто на аренду: الأيجار دون التكاليف الجانبيّة		EUR евро مورو				
01		Nebenkosten: Lighting and services: charges :	на сопутствующие услуги: التكاليف الجانبيّة		EUR евро مورو				
02		Heizungskosten: Heating costs: chauffage :	на отопление: تكلف الدفنة		EUR евро مورو				
03	Einnahmen aus Unter Vermietung Income from subletting Revenus de la sous- location		Доход от субаренды الدخل من تأجير قسم من المنزل					EUR евро مورو	
04	Sind in den angegebenen Beträgen								
	Do these amounts include Les montants indiqués plus haut comprennent-ils		Содержатся ли в указанных суммах هل تتضمن المبالغ المذكورة						
	- Kosten für Kochfeuerung enthalten?		<input type="checkbox"/> nein - Costs for energy for cooking? - les coûts de chauffage de la cuisinière - энергозатраты на приготовление пищи? - نفقات طاقة طبخ الطعام					<input type="checkbox"/> ja, in Höhe von Yes, amount oui, d'un montant de да, в размере نعم بمقدار	EUR евро مورو
05	- Kosten für Warmwasserbereitung enthalten?		<input type="checkbox"/> nein - Costs for hot water? - les coûts de chauffage de l'eau ? - затраты на подогрев воды? - نفقات تسخين الماء					<input type="checkbox"/> ja, in Höhe von Yes, amount oui, d'un montant de да, в размере نعم بمقدار	EUR евро مورو

2. Haus-/Wohneigentum (Bitte Nachweise beifügen!)

6 Soweit Sie Haus-/Wohneigentum selbst bewohnen, ist eine Berechnung über die Kosten/Belastungen zu erstellen (Rentabilitätsberechnung).
If you live in a home owned by you, a statement of the costs/outgoings is required (profitability calculation).
Si vous habitez un logement en propriété, faites un décompte des coûts et des charges (calcul de rentabilité).
Если Вы сами живете в доме/квартире, приложите расчет затрат/обременений (расчет рентабельности).
إذا كنت تسكن بنفسك في البيت أو الشقة التي تملكها، يجب احتساب التكاليف واعباء التملك (احتساب الربيعة)

<p>97 1. Wurden bereits früher Leistungen nach dem AsylbLG oder SGB XII bezogen? Have you already received benefits under AsylbLG or SGB XII?</p> <p>Avez-vous bénéficié antérieurement de prestations aux termes de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile ou du Code social XII ? Получали ли Вы прежде пособия по AsylbLG или SGB XII?</p> <p>هل سبق وان استلمت اعانت بمحض قانون اعلاء اللاجئين أو قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12</p>	<p><input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja No нет Yes да non لا oui نعم</p> <p>von – bis from – to I du – au I с – по</p> <p>من - حتى من اية دائرة؟ </p> <p>von welcher Behörde? From which authority? I de quel organisme ? по линии какого ведомства? من اية دائرة؟ </p>
<p>98 2. Wovon wurde bisher der Lebensunterhalt bestreitten? How has the applicant made a living until now? Quels ont été vos moyens d'existence jusqu'à présent ? На что Вы до сих пор жили? ما هو مصدر الرزق حتى الان؟</p>	
<p>99 3. (Wenn in Arbeit stehend) Fahrtkosten zum Arbeitsplatz (If in work) Travel expenses to work (Si vous avez un emploi) Frais de transport au lieu de travail (Если Вы работаете) Затраты на поездки на работу (إذا كنت تعمل) نفقات النقل الى محل العمل</p>	
<p><input type="checkbox"/> wöchentlich Weekly hebdomadaires за неделю اسبوعياً</p> <p><input type="checkbox"/> monatlich Monthly mensuels за месяц شهرياً</p>	<p>EUR евро يورو</p> <p>EUR евро يورو</p>

X. Nicht geklärte Ansprüche | Unsettled claims | Droits encore en suspens | Невыясненные права

<p>100 Glaubt der Antragsteller, sein Ehegatte/Lebenspartner oder eine der in Ziffer II genannten Personen weitere noch nicht entschiedene Ansprüche zu haben, aus denen er noch keine Leistungen erhält: Does the applicant, their spouse/partner or someone listed in Section II believe they have other still undecided claims for which they do not receive any benefits yet? Le demandeur, son conjoint/partenaire ou l'une des personnes mentionnées au titre II pense-t-il/elle avoir d'autres droits encore en suspens sur la base desquels il ne bénéficie pas encore de prestations ? Предполагает ли Вы, Ваш(а) супруг(а)/сожитель или иное упомянутое в п. II лицо о наличии у вас дальнейших еще не удовлетворенных прав, по которым Вам еще не выплачивается полагающегося пособия? هل يعتقد صاحب الطلب أو شريك/شريكة الحياة أو شخص من الاشخاص المذكورين في الفقرة الثانية أعلاه أنه لديه/لديها استحقاقات لم يتم البت فيها بعد ولم يستلم اعانت ناشئة عن ذلك بعد؟</p>	
<p>101 <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja falls ja: Wann und wo wurde der Antrag gestellt? No Yes If yes: When and where was the application filed? non oui Si oui, quand et où avez-vous fait la demande ? нет если да, то когда и куда было подано ходатайство? لا نعم في حالة الإيجاب: متى وain تم تقديم الطلب؟</p>	

XI. Bankverbindung: | Bank account: | Coordonnées bancaires | Банковские реквизиты: | أحد عشر: الحساب المصرفي |

<p>Girokonto des Antragstellers: Bank account of applicant: Compte courant du demandeur : Жиро счет заявителя: رقم الحساب الجاري لصاحب الطلب </p>	
<p>Empfänger Recipient Bénéficiaire Получатель: المستلم</p>	
<p>102 IBAN رقم الحساب شفرة البنك BIC</p>	
<p>103</p>	

Erklärung des Antragstellers und seines Ehegatten/Lebenspartner:

Declaration by applicant and spouse/partner: | Декларация заявителя и его/её супруги/а/сожителя:

Déclaration du demandeur et de son conjoint/partenaire: | تصريح صاحب الطلب والزوج/شريك الحياة |

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahr sind und dass ich nichts verschwiegen habe. Ich bestätige ausdrücklich, davon unterrichtet worden zu sein, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse, vorübergehende Abwesenheit vom Wohnort, Krankenhausaufenthalt usw. (auch von Haushaltsangehörigen) unverzüglich und unaufgefordert der die Leistung gewährenden Behörde mitzuteilen habe. Die Aufnahme jeder Arbeit, auch einer Gelegenheitsarbeit usw. werde ich vor Aufnahme der Arbeit, spätestens aber binnen 3 Tagen nach Arbeitsaufnahme, ebenfalls sofort anzeigen.

I declare that the above information is true and that I have not concealed anything. I expressly confirm that I have been informed that I must report any changes to my family circumstances, income or assets, temporary absence, hospitalization, etc. (including of household members) to the authority paying benefits voluntarily and without delay. I also agree to report any employment (including casual work etc.) without delay, if possible before starting or no later than 3 days after starting.

Je déclare sur l'honneur que les renseignements ci-dessus sont exacts et que je n'ai rien omis. Je confirme expressément avoir été informé(e) de l'obligation de déclarer sans délai et de ma propre initiative tout changement dans la situation familiale et dans la situation financière, toute absence momentanée du domicile, tout séjour hospitalier, etc. (ainsi que des personnes vivant dans le ménage) à l'organisme octroyant la prestation. Je l'informerai aussi immédiatement de toute prise d'emploi, même temporaire, avant l'embauche, au plus tard dans les 3 jours après l'embauche.

Верность и полноту вышеуказанных сведений настоящим подтверждаю. Особо подтверждаю, что мне известно, что я обязан/а немедленно и не дожидаясь запросов информировать выплачивающую пособие инстанцию о любых изменениях в семейном, финансовом и имущественном положении, о временном отсутствии по месту жительства, пребывании в больнице (в т.ч. членов домохозяйства) и т. п. Также обязуюсь заранее, причем не позднее чем в первые 3 дня с начала работы, уведомлять о любом поступлении на работу, в т.ч. о случайных заработках.

انني اؤكد بان المعلومات الواردة اعلاه طبقاً للحقيقة ولم اخفي شيئاً. واoid تذكير باي تغير يتليغ الدائرة المانحة للاعانات فوراً ويدون تذكير باي تغير يحصل بشأن الأحوال المتعلقة بالعائلة وقضايا الدخل والأموال والممتلكات وإذا ما تغييت موقتاً من محل السكن والدخول الى مستشفى وغير ذلك (ويشمل ذلك افراد العائلة ايضاً) ويجب على التليغ ايضاً بالشروع بعمل من أجل عائد حتى ولو كان مؤقتاً ... الخ وذلك قبل البدء بالعمل ولكن على الاقل ثلاثة ايام بعده.

104	Ort, Datum Place, date Lieu, date Место, дата المكان والتاريخ	Unterschrift des Aufnehmenden Signature of the case worker Signature de l'agent Подпись делопроизводителя	Unterschrift d. Antragstellers/d. gesetzl. Vertr. Signature of applicant/legal representative Signature du demandeur/représ. légal Подпись заявителя/законного представителя
		Unterschrift des Ehegatten/Lebenspartner Signature of spouse/partner Signature du conjoint/partenaire Подпись супруга/и/сожителя	Unterschrift des Ehegatten/Lebenspartner Signature of spouse/partner Signature du conjoint/partenaire Подпись супруга/и/сожителя

Stellungnahme Wohnsitzgemeinde:

(nur ausfüllen, wenn eine Prüfungszuständigkeit auf Grund von gesetzlichen Regelungen besteht).

105 Vorstehende Angaben entsprechen <input type="checkbox"/> der Wahrheit <input type="checkbox"/> nicht der Wahrheit, weil _____

106 Die Gemeinde hat im Jahre _____ für folgende im Antrag aufgeführten Personen eine Lohnsteuerkarte ausgestellt.	Antragsteller <input type="checkbox"/>	Ehegatte/Lebenspartner <input type="checkbox"/>	
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.

107	Ort, Datum	Mit _____ Anlagen an nachstehende Behörde
108		
109		